

# OUTER BANKS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.09

"Welcome to Kitty Hawk"

Con su viaje a Orinoco esperando en la pista, Kiara y JJ se encuentran con varias complicaciones. Rafe cambia de opinión.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Jonas Pate

Emisión:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

---

## Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Cullen Moss	...	Shoupe
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Nicholas Cirillo	...	Barry
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Marland Burke	...	Mike Carrera
Enya Flack	...	Dr. Wolff
Fiona Palomo	...	Sofia
Ian Gregg	...	Ricky
Mary Rachel Quinn	...	Dr. Thornton
Justin Matthew Smith	...	Barracuda Mike
Robert Walker Branchaud	...	Ned
Alisa Harris	...	Dakota
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Michael G. Jefferson	...	Medic

OBXAS

1

00:00:10 --> 00:00:12  
Pudo ser un cable defectuoso.

2

00:00:14 --> 00:00:16  
La casa era de madera.

3

00:00:16 --> 00:00:17  
Un polvorín.

4

00:00:19 --> 00:00:20  
Solo se prendió fuego.

5

00:00:22 --> 00:00:23  
Bum.

6

00:00:24 --> 00:00:25  
Veredicto, hermano.

7

00:00:25 --> 00:00:27  
A quien esté ahí arriba

8

00:00:28 --> 00:00:29  
no le agradas.

9

00:00:33 --> 00:00:34  
Lo siento.

10

00:00:46 --> 00:00:48  
Sarah, ¿cuándo dijiste  
que vendría el piloto?

11

00:00:49 --> 00:00:50  
¿Una hora?

12

00:00:50 --> 00:00:53

Cuando llegue, mi papá  
dice que podemos irnos cuando queramos.

13

00:00:54 --> 00:00:59

Bueno, aunque me encantaría  
volver a engañar a mis padres, no puedo.

14

00:00:59 --> 00:01:01

Pope, es El Dorado.

15

00:01:01 --> 00:01:03

¿No puedes salir por atrás?

16

00:01:03 --> 00:01:06

- Buen consejo.  
- Siempre me funcionó.

17

00:01:06 --> 00:01:08

Evitar circunstancias desagradables 1.

18

00:01:08 --> 00:01:10

Si no quieres enfrentar un problema,

19

00:01:10 --> 00:01:12

voltea y camina hacia el otro lado.

20

00:01:12 --> 00:01:14

No haré eso, ¿sí?

21

00:01:16 --> 00:01:18

Solo quiero que estés ahí.

22

00:01:18 --> 00:01:21

Estaré ahí.

¿En la pista de aterrizaje en una hora?

23

00:01:22 --> 00:01:25

- Sí, nos vemos.  
- Una hora, Pope. Ni un segundo más.

24

00:01:26 --> 00:01:28  
Deberías dejarme hablar.  
Le agrado a tu mamá.

25

00:01:28 --> 00:01:31  
No será agradable para ninguno.

26

00:01:31 --> 00:01:33  
Iré a la choza.

27

00:01:33 --> 00:01:34  
Por los viejos tiempos.

28

00:01:35 --> 00:01:37  
Siempre quise ir a Sudamérica.

29

00:01:37 --> 00:01:39  
Buen surf, hierba barata.  
Los veo en la pista.

30

00:01:39 --> 00:01:42  
Supongo que iré a empacar algunas cosas

31

00:01:42 --> 00:01:45  
y les daré la noticia a mis padres.

32

00:01:48 --> 00:01:49  
Oye, JJ, espera.

33

00:01:49 --> 00:01:50  
Oye.

34

00:01:54 --> 00:01:59  
Anoche estabas diciendo algo

35  
00:01:59 --> 00:02:01  
antes del incendio.

36  
00:02:02 --> 00:02:03  
Hagamos así.

37  
00:02:05 --> 00:02:08  
Te lo diré en el avión.  
Para asegurarme de que te subas.

38  
00:02:09 --> 00:02:10  
- Sí.  
- Sí.

39  
00:02:11 --> 00:02:12  
Te tomo la palabra.

40  
00:02:14 --> 00:02:15  
Sé que sí.

41  
00:02:15 --> 00:02:17  
Me alegra que no lo retrases.

42  
00:02:34 --> 00:02:38  
Es algo que,  
una vez hecho, no se puede deshacer.

43  
00:02:39 --> 00:02:40  
No hay vuelta atrás.

44  
00:02:44 --> 00:02:47  
Hablo de tu papá, tu sangre.

45

00:03:12 --> 00:03:14  
No me dispararás, ¿no?

46

00:03:16 --> 00:03:17  
Necesito que te vayas.

47

00:03:18 --> 00:03:20  
¿Sí? Ya hablamos de esto, Rafe.

48

00:03:23 --> 00:03:26  
Necesito que vivas tu vida en Guadalupe

49

00:03:27 --> 00:03:29  
y puedes dejarme vivir la mía aquí.

50

00:03:32 --> 00:03:34  
No lo haré, ¿sí?

51

00:03:39 --> 00:03:40  
¿Te das cuenta

52

00:03:43 --> 00:03:46  
de lo que podría pasar si te quedas?

53

00:03:46 --> 00:03:48  
- ¿Qué podría pasar?  
- ¿Qué podría pasar?

54

00:03:49 --> 00:03:51  
La policía podría hallarte fácilmente.

55

00:03:51 --> 00:03:53  
Y estarás acabado.

56

00:03:53 --> 00:03:54  
Adiós para siempre.

57

00:03:55 --> 00:03:57  
O algo mucho peor.

58

00:03:59 --> 00:04:00  
Mucho peor.

59

00:04:05 --> 00:04:06  
¿Qué hiciste, hijo?

60

00:04:09 --> 00:04:11  
No será bueno que te quedes.

61

00:04:13 --> 00:04:16  
Te pido un favor.  
Harías cualquier cosa por Sarah.

62

00:04:16 --> 00:04:17  
Lo que sea.

63

00:04:17 --> 00:04:19  
Ahora yo te pido algo.

64

00:04:19 --> 00:04:20  
De hijo a padre.

65

00:04:21 --> 00:04:23  
No sé si puedes seguir jugando esa carta.

66

00:04:27 --> 00:04:28  
Me quedaré.

67

00:04:39 --> 00:04:41  
Entonces, lo que pase es tu culpa.

68

00:04:42 --> 00:04:43

Sí.

69

00:04:44 --> 00:04:46

Lo que hayas hecho es mi culpa, Rafe.

70

00:04:58 --> 00:05:01

Pope, siempre has sido seguro. Y me gusta.

71

00:05:02 --> 00:05:04

Sé que eres más listo que yo,

72

00:05:05 --> 00:05:09

pero no hay forma de que te dejemos

73

00:05:09 --> 00:05:13

ir a las junglas de Sudamérica  
con los delincuentes de tus amigos.

74

00:05:14 --> 00:05:15

Papá, por favor.

75

00:05:15 --> 00:05:18

Sé que Denmark Tanny  
querría que hiciera esto. ¡Por favor!

76

00:05:18 --> 00:05:22

¿Y usted, señorita Cleo?  
Es libre de hacer lo que quiera.

77

00:05:22 --> 00:05:26

Pero este muchacho no se maneja solo.

78

00:05:26 --> 00:05:28

Entiendo. Quieren protegerlo.

79

00:05:28 --> 00:05:30  
Mantenerlo a salvo porque lo quieren.

80  
00:05:30 --> 00:05:32  
Sí, lo quiero.

81  
00:05:32 --> 00:05:35  
Señor Heyward,  
le enseñó todo lo que necesita saber.

82  
00:05:35 --> 00:05:38  
Pero su bebé está listo  
para dejar el nido. Tiene razón.

83  
00:05:39 --> 00:05:41  
Se trata de Tanny  
y el legado de su familia.

84  
00:05:41 --> 00:05:44  
Tengo que hacer esto.  
Es lo que buscaba. Papá, mamá.

85  
00:05:45 --> 00:05:46  
Es esto.

86  
00:05:46 --> 00:05:48  
Además, yo voy.

87  
00:05:48 --> 00:05:51  
Lo cuidaré. Lo mantendré a salvo.

88  
00:06:15 --> 00:06:17  
¿Qué diablos?

89  
00:06:21 --> 00:06:21  
Mierda.

90  
00:06:23 --> 00:06:25  
Mierda.

91  
00:06:29 --> 00:06:31  
¡JJ! Soy tu viejo amigo Mike.

92  
00:06:31 --> 00:06:33  
Perdiste mi carga. ¡Hora de pagar!

93  
00:06:34 --> 00:06:36  
Bien, lo haremos a tu manera.

94  
00:06:38 --> 00:06:41  
¡Voy a entrar, JJ! Sé que estás ahí.

95  
00:06:43 --> 00:06:44  
Será a tu manera.

96  
00:06:48 --> 00:06:50  
Será mucho más fácil si lo haces ahora.

97  
00:06:53 --> 00:06:54  
¡JJ!

98  
00:06:55 --> 00:06:58  
Maldición. ¿Dónde estás?

99  
00:07:00 --> 00:07:01  
¡JJ!

100  
00:07:02 --> 00:07:03  
¡Te encontraré!

101  
00:07:07 --> 00:07:08  
Quiero mi dinero.

102

00:07:12 --> 00:07:14  
- ¿Seguro el piloto estará ahí?  
- Sí.

103

00:07:14 --> 00:07:17  
¿Tu papá no nos engaña?  
¿Por qué nos ayudaría?

104

00:07:18 --> 00:07:21  
John B., el avión estará.  
El piloto estará.

105

00:07:21 --> 00:07:23  
Prometió que nos llevaría al Orinoco.

106

00:07:26 --> 00:07:27  
Le creo.

107

00:07:31 --> 00:07:33  
Soy prácticamente una adulta.

108

00:07:33 --> 00:07:36  
Nunca volveré a pedirles nada.

109

00:07:36 --> 00:07:38  
No puedo prometer eso.

110

00:07:38 --> 00:07:41  
Escribiré un ensayo sobre mis experiencias

111

00:07:41 --> 00:07:44  
con las tribus indígenas en Sudamérica

112

00:07:44 --> 00:07:46  
y me postularé a la universidad.

113  
00:07:47 --> 00:07:49  
Sí.

114  
00:07:49 --> 00:07:50  
Eso funcionará.

115  
00:07:54 --> 00:07:55  
Hola, Kiara.

116  
00:07:56 --> 00:07:58  
Oye, regresa.

117  
00:07:58 --> 00:08:01  
No te lastimaré.  
Solo quiero hablar contigo.

118  
00:08:02 --> 00:08:05  
- No, gracias.  
- Kiara, solo será un segundo.

119  
00:08:05 --> 00:08:06  
Extraño peligroso.

120  
00:08:13 --> 00:08:14  
¡Hola!

121  
00:08:15 --> 00:08:16  
Papá.

122  
00:08:17 --> 00:08:18  
Mamá.

123  
00:08:18 --> 00:08:20  
- ¿Quién eres?  
- Mira.

124

00:08:20 --&gt; 00:08:22

Esto puede hacerse de dos maneras.

125

00:08:22 --&gt; 00:08:24

¡No!

126

00:08:25 --&gt; 00:08:28

Lo siento. Te enviaremos lejos un tiempo.

127

00:08:28 --&gt; 00:08:30

- Dicen que Kitty Hawk es lo mejor.

- ¿Qué?

128

00:08:30 --&gt; 00:08:33

Tenemos que probar.

Solo tratamos de ayudarte.

129

00:08:33 --&gt; 00:08:34

- No.

- Calma.

130

00:08:34 --&gt; 00:08:37

- No es para siempre. Te quiero.

- Mamá.

131

00:08:37 --&gt; 00:08:39

- Lo siento.

- No puedo ahora.

132

00:08:39 --&gt; 00:08:41

- Intentamos ayudarte.

- ¡Mamá!

133

00:08:41 --&gt; 00:08:44

- ¡No pueden enviarme al manicomio!

- Debes probar.

134

00:08:44 --&gt; 00:08:46

No te lastimarán. Son buenos. Te ayudarán.

135

00:08:46 --&gt; 00:08:49

No te resistas. Es lo mejor para ti ahora.

136

00:08:49 --&gt; 00:08:51

Dije que no quiero ir. ¡No quiero!

137

00:08:51 --&gt; 00:08:53

- Kiara.

- ¡No quiero!

138

00:08:53 --&gt; 00:08:56

Tengo que ir a un lugar. ¡No!

139

00:08:59 --&gt; 00:09:00

¡Papá!

140

00:09:01 --&gt; 00:09:02

¡Por favor!

141

00:09:02 --&gt; 00:09:07

¡No!

142

00:09:07 --&gt; 00:09:08

¡Mamá!

143

00:09:08 --&gt; 00:09:10

¡Papá! ¡Por favor! ¡No!

144

00:09:16 --&gt; 00:09:17

- ¿Dónde están todos?

- No lo sé.

145  
00:09:18 --> 00:09:20  
Deberíamos subir a la Twinkie y buscarlos.

146  
00:09:20 --> 00:09:23  
- Solo dales cinco minutos.  
- Ahí están Pope y Cleo.

147  
00:09:27 --> 00:09:29  
- ¡Dios!  
- ¿Nos esperaban?

148  
00:09:29 --> 00:09:31  
Sí. Llegan tarde.

149  
00:09:32 --> 00:09:34  
¿De verdad convenciste a tu papá o...?

150  
00:09:34 --> 00:09:35  
Cleo lo convenció.

151  
00:09:36 --> 00:09:38  
Mi chica. Así me gusta.

152  
00:09:38 --> 00:09:40  
- Y gracias por ser de la tripulación.  
- Sí.

153  
00:09:40 --> 00:09:42  
¿Dónde está Kie?

154  
00:09:42 --> 00:09:43  
No lo sé.

155  
00:09:43 --> 00:09:46  
Debe ser por sus padres. Están estrictos.

156

00:09:46 --> 00:09:49  
Deben haberle dicho que no.  
Debemos irnos sin ella.

157

00:09:51 --> 00:09:51  
No.

158

00:09:52 --> 00:09:53  
Dame las llaves.

159

00:09:53 --> 00:09:55  
- No, amigo.  
- Dame las llaves.

160

00:09:55 --> 00:09:58  
- No parece una buena idea, JJ.  
- Mira.

161

00:09:58 --> 00:10:00  
Sus padres ya me odian, ¿bien?

162

00:10:00 --> 00:10:01  
Dame una hora.

163

00:10:03 --> 00:10:05  
Será como una misión encubierta.

164

00:10:05 --> 00:10:07  
- Es...  
- Una cirugía de remoción.

165

00:10:08 --> 00:10:10  
Además, se lo debo.

166

00:10:11 --> 00:10:12  
Dame las llaves.

167

00:10:13 --> 00:10:15  
Deja de poner esa cara y dámelas.

168

00:10:16 --> 00:10:19  
Bueno, sí, se lo debes, ¿no? Se lo debes.

169

00:10:19 --> 00:10:22  
Agradezco la sinceridad. Apúrate.

170

00:10:22 --> 00:10:24  
- Apúrate.  
- Solo denme una hora.

171

00:10:24 --> 00:10:26  
No.

172

00:10:26 --> 00:10:28  
La puerta se abre, hermano.

173

00:10:28 --> 00:10:30  
Espacio con el acelerador.

174

00:10:30 --> 00:10:32  
Tienes 59 minutos, JJ.

175

00:10:50 --> 00:10:51  
Hola.

176

00:10:52 --> 00:10:53  
- Linda tarde.  
- JJ.

177

00:10:53 --> 00:10:56  
No vengas a mi propiedad. Ni la pises.

178  
00:10:56 --> 00:10:57  
Sí. Cierto.

179  
00:11:00 --> 00:11:01  
Bueno.

180  
00:11:03 --> 00:11:04  
Sabén por qué vine.

181  
00:11:04 --> 00:11:07  
Se suponía que ya debíamos saber de Kiara,

182  
00:11:07 --> 00:11:09  
pero no sabemos nada, por eso...

183  
00:11:09 --> 00:11:11  
JJ, no está aquí.

184  
00:11:11 --> 00:11:15  
¿Se supone que crea eso? ¿Dónde está?

185  
00:11:15 --> 00:11:18  
Digamos que no la verás un tiempo, ¿bien?

186  
00:11:20 --> 00:11:24  
La enviamos a un lugar a reconstruir  
lo que ustedes destruyeron.

187  
00:11:27 --> 00:11:28  
¿A ese campamento?

188  
00:11:30 --> 00:11:32  
- Sí.  
- Dios.

189

00:11:33 --> 00:11:34  
Son...

190  
00:11:35 --> 00:11:37  
unos verdaderos Kooks.

191  
00:11:39 --> 00:11:40  
- ¡No!  
- La encerraron.

192  
00:11:40 --> 00:11:43  
- ¿Encerraron a su hija?  
- No nos dejaste opción.

193  
00:11:43 --> 00:11:47  
¡No nos dejaste opción, JJ! ¡No quiero  
volver a verte cerca de mi familia!

194  
00:11:48 --> 00:11:49  
Calma, no lo harás.

195  
00:11:58 --> 00:12:02  
KITTY HAWK  
TERAPIA DE AVENTURAS

196  
00:12:04 --> 00:12:06  
- Kiara Carrera.  
- Adelante.

197  
00:12:48 --> 00:12:52  
Gracias por decírmelo, Kiara,  
y gracias por ponerte el uniforme.

198  
00:12:52 --> 00:12:53  
Como si tuviera opción.

199  
00:12:55 --> 00:12:59

La buena noticia  
es que hay un nombre para tu condición.

200

00:12:59 --> 00:13:01

- Genial.

- TND.

201

00:13:01 --> 00:13:03

Trastorno negativista desafiante.

202

00:13:03 --> 00:13:04

¿Qué es eso?

203

00:13:04 --> 00:13:07

Es una oposición constante a la autoridad.

204

00:13:07 --> 00:13:10

¿Acaba de inventar eso?

Suena a pura mierda.

205

00:13:10 --> 00:13:13

Como decía, una oposición constante.

206

00:13:13 --> 00:13:16

Por suerte, es tratable con medicación.

207

00:13:17 --> 00:13:18

No tomaré medicación.

208

00:13:18 --> 00:13:20

¿Ves eso? ¿Tu reacción?

209

00:13:20 --> 00:13:23

Acabas de confirmar mi diagnóstico.

210

00:13:23 --> 00:13:25

- Podemos ayudar.  
- Su diagnóstico profesional.

211  
00:13:25 --> 00:13:27  
- Solo colabora.  
- Sí.

212  
00:13:28 --> 00:13:31  
¿Le importa si uso el baño?  
Fue un viaje largo.

213  
00:13:31 --> 00:13:33  
Por supuesto. Está ahí.

214  
00:13:53 --> 00:13:54  
Abre la puerta.

215  
00:13:54 --> 00:13:57  
¡Vamos! ¡Ábrela!

216  
00:13:59 --> 00:14:01  
¡No! ¡Suéltenme!

217  
00:14:02 --> 00:14:03  
¡Suéltenme!

218  
00:14:04 --> 00:14:06  
¡Están locos!

219  
00:14:11 --> 00:14:15  
En Kitty Hawk, los pacientes  
no contactan al mundo exterior

220  
00:14:15 --> 00:14:17  
durante las primeras seis semanas.

221

00:14:18 --> 00:14:20  
Los pacientes  
no podrán usar sus teléfonos.

222  
00:14:21 --> 00:14:23  
Los pacientes  
trabajarán para ser diligentes y educados.

223  
00:14:23 --> 00:14:26  
Se espera que lleguen a tiempo al trabajo.

224  
00:14:27 --> 00:14:30  
Despiertan a las 6:00 a. m.  
y duermen a las 9:00 p. m.

225  
00:14:31 --> 00:14:36  
No cumplir con las reglas  
resultará en ir a la cabaña de reflexión.

226  
00:14:38 --> 00:14:41  
Esto es por el bien del paciente.

227  
00:14:42 --> 00:14:45  
ME SIENTO MUCHO MEJOR

228  
00:14:57 --> 00:14:58  
Me dejó sin nada.

229  
00:14:59 --> 00:15:01  
No tengo opción.

230  
00:15:01 --> 00:15:03  
- Hola.  
- Voy a...

231  
00:15:04 --> 00:15:05  
Hola.

232  
00:15:05 --> 00:15:06  
¿Estás bien?

233  
00:15:06 --> 00:15:10  
- Sí, estoy bien.  
- Gracias por dejarme quedar.

234  
00:15:10 --> 00:15:12  
Sí, claro.

235  
00:15:17 --> 00:15:18  
De hecho,

236  
00:15:19 --> 00:15:20  
¿algunas veces

237  
00:15:22 --> 00:15:25  
sientes que cada movimiento  
es el equivocado o algo así?

238  
00:15:26 --> 00:15:28  
No sé si eso tiene sentido.

239  
00:15:28 --> 00:15:29  
Todo el tiempo.

240  
00:15:30 --> 00:15:31  
- ¿En serio?  
- Sí.

241  
00:15:31 --> 00:15:36  
Por ejemplo, pude haber tenido un título,  
pero soy mesera

242  
00:15:36 --> 00:15:40

y eso es todo lo que voy a ser,  
así que te entiendo.

243

00:15:41 --> 00:15:42

Sí, así que...

244

00:15:45 --> 00:15:46

Solo...

245

00:15:49 --> 00:15:53

estoy en una posición  
en la que, si hago lo que me conviene,

246

00:15:55 --> 00:15:58

lo más inteligente,  
tengo que ser muy duro

247

00:16:00 --> 00:16:01

con alguien más.

248

00:16:01 --> 00:16:04

Tienes que cuidarte solo, ¿no?  
Nadie más lo hará.

249

00:16:04 --> 00:16:07

Sí. No, entiendo. Solo que...

250

00:16:10 --> 00:16:14

Hacer esto por mí  
lastimará a alguien que quiero.

251

00:16:18 --> 00:16:19

Mucho.

252

00:16:19 --> 00:16:21

Bueno, a mi modo de ver,

253

00:16:21 --> 00:16:25  
cuando tienes que tomar  
una decisión muy difícil,

254

00:16:25 --> 00:16:28  
debes hacer  
eso de lo que menos te arrepentirás.

255

00:16:29 --> 00:16:30  
Lo aprendí por las malas.

256

00:16:33 --> 00:16:34  
Sabrás qué hacer.

257

00:16:37 --> 00:16:39  
- Ni me conoces.  
- Lo suficiente.

258

00:16:39 --> 00:16:42  
No eres como los del club  
con sus zapatos de golf

259

00:16:42 --> 00:16:43  
y relojes brillantes.

260

00:16:43 --> 00:16:45  
No me interesa nada de eso.

261

00:16:49 --> 00:16:50  
Eres diferente.

262

00:16:51 --> 00:16:52  
Me gusta eso.

263

00:16:53 --> 00:16:56  
Harás lo correcto. Sé que sí.

264

00:17:20 --&gt; 00:17:21

Está todo.

265

00:17:22 --&gt; 00:17:26

Tengo lo que necesitas.

Haz un trabajo limpio. No rastreable.

266

00:17:27 --&gt; 00:17:29

Y no nos volveremos a ver.

267

00:17:50 --&gt; 00:17:51

- Primo.

- Ricky.

268

00:17:51 --&gt; 00:17:54

¿Cómo se llamaba el campamento  
al que te envió el tío Larry?

269

00:17:54 --&gt; 00:17:56

- ¿Recuerdas?

- Es mi día libre.

270

00:17:56 --&gt; 00:17:59

Tengo cosas que hacer con los pollos.

271

00:17:59 --&gt; 00:18:01

¡Al diablo tus pollos!

272

00:18:01 --&gt; 00:18:03

Solo dime el nombre del campamento

273

00:18:03 --&gt; 00:18:06

al que te enviaron  
en noveno grado por pervertido.

274

00:18:06 --> 00:18:08  
No fui un pervertido.  
Lo sacaron de contexto.

275  
00:18:09 --> 00:18:12  
Lo siento, está bien.  
Solo necesito saber cómo se llama.

276  
00:18:13 --> 00:18:15  
Kitty Hawk.  
Mitad para chicas y mitad para chicos.

277  
00:18:16 --> 00:18:17  
Un lugar de reeducación

278  
00:18:17 --> 00:18:20  
de un culto fuera de la ciudad  
cerca del pantano.

279  
00:18:20 --> 00:18:22  
- Kitty Hawk.  
- ¿Por qué preguntas?

280  
00:18:22 --> 00:18:24  
- ¿Te enviarán?  
- Qué gracioso.

281  
00:18:24 --> 00:18:26  
Gracias por la información, primo.

282  
00:18:27 --> 00:18:29  
- Hablamos. Manda saludos.  
- Me debes una por lo de Pope...

283  
00:18:30 --> 00:18:31  
¿JJ?

284

00:18:35 --> 00:18:37  
Maldita sea.

285  
00:18:38 --> 00:18:39  
Hola. ¿JJ?

286  
00:18:39 --> 00:18:42  
Pequeño cambio de planes.  
Enviaron a Kiara al campamento.

287  
00:18:42 --> 00:18:46  
- Ay, no.  
- Necesito unas ocho horas para sacarla.

288  
00:18:46 --> 00:18:50  
¡No tengo ocho horas!  
Tenemos un jet aquí. Estamos esperando.

289  
00:18:50 --> 00:18:52  
Lo sé. Sé que el tiempo corre.

290  
00:18:52 --> 00:18:55  
Espera lo que puedas.  
Si debes irte, nos vemos allá.

291  
00:18:55 --> 00:18:58  
No podemos.  
No, JJ, escucha, no podemos esperarte.

292  
00:18:59 --> 00:19:01  
Estoy trabajando en eso.  
Resuelvo problemas.

293  
00:19:01 --> 00:19:04  
Quédate en la Matrix. Repito...

294  
00:19:09 --> 00:19:10

- ¿JJ?  
- ¡Maldición!

295  
00:19:12 --> 00:19:15  
- Hijo de puta.  
- ¿Qué sucede?

296  
00:19:15 --> 00:19:17  
¿Qué dijo?

297  
00:19:17 --> 00:19:18  
Lo mataré.

298  
00:19:18 --> 00:19:20  
¡Debe ser broma!

299  
00:19:20 --> 00:19:21  
Pedazo de mierda.

300  
00:19:22 --> 00:19:23  
¡Dios!

301  
00:19:53 --> 00:19:54  
Está bien.

302  
00:20:06 --> 00:20:07  
¿En serio?

303  
00:20:12 --> 00:20:16  
Tras todo lo que me hiciste pasar,  
le disparas a la llanta de mi amigo.

304  
00:20:16 --> 00:20:17  
¡No es mi camioneta!

305  
00:20:18 --> 00:20:20

Perdiste la carga, JJ.

306

00:20:20 --> 00:20:22  
En vez de que me paguen,

307

00:20:22 --> 00:20:23  
les debo.

308

00:20:23 --> 00:20:26  
- Significa que tú me debes, ¿no?  
- Lo sé, Ba...

309

00:20:26 --> 00:20:27  
¡Sube al auto!

310

00:20:29 --> 00:20:31  
Por mucho que quisiera,

311

00:20:32 --> 00:20:34  
tengo una cita, así que...

312

00:20:34 --> 00:20:37  
Ya lo oíste. Sube al auto.

313

00:20:42 --> 00:20:43  
Está bien.

314

00:20:44 --> 00:20:45  
Así será.

315

00:20:47 --> 00:20:49  
Sé que has oído las historias.

316

00:20:49 --> 00:20:51  
Sobre mí y mis amigos.

317  
00:20:51 --> 00:20:53  
Algo llamado el Royal Merchant.

318  
00:20:54 --> 00:20:57  
Una pila de oro. ¿Te suena?

319  
00:20:57 --> 00:20:58  
Oí un poco de mierda.

320  
00:20:58 --> 00:21:00  
- Bueno, esa mierda es real.  
- Sí.

321  
00:21:00 --> 00:21:02  
Y sí, lo encontramos.

322  
00:21:02 --> 00:21:03  
Sí, lo vi.

323  
00:21:03 --> 00:21:07  
¿Por eso un montón de tipos  
tiran tus cosas atrás de tu casa?

324  
00:21:07 --> 00:21:09  
Vives muy bien, hermano.

325  
00:21:09 --> 00:21:13  
Sí, ¿hablas de la casa que será embargada?  
¿La tapadera?

326  
00:21:15 --> 00:21:16  
¿La del olor?

327  
00:21:16 --> 00:21:19  
Regla número uno,  
no hagas cosas llamativas.

328

00:21:19 --> 00:21:21  
- Como pagar una hipoteca.  
- Basta.

329

00:21:22 --> 00:21:23  
Déjame adivinar.

330

00:21:23 --> 00:21:27  
Tienes el oro,  
pero lo enterraste en un granero, ¿no?

331

00:21:27 --> 00:21:30  
Y, si te dejo ir ahora,

332

00:21:30 --> 00:21:33  
correrás allí,  
lo buscarás y lo dividiremos, ¿no?

333

00:21:35 --> 00:21:37  
No exactamente. Es un poco mejor que eso.

334

00:21:40 --> 00:21:41  
¿Puedo?

335

00:21:42 --> 00:21:44  
Olvidémonos del oro del Merchant.

336

00:21:44 --> 00:21:46  
Es solo la punta del iceberg.

337

00:21:46 --> 00:21:49  
Vamos tras el plato principal.

338

00:21:49 --> 00:21:49  
¿Sí?

339

00:21:51 --> 00:21:53  
Vamos tras la veta madre.

340

00:21:54 --> 00:21:57  
Y por eso debemos ir a Sudamérica.

341

00:21:58 --> 00:21:59  
¿De acuerdo?

342

00:22:00 --> 00:22:02  
Mike, estoy tratando de ayudarte.

343

00:22:02 --> 00:22:05  
Quiero darte la oportunidad  
de ganar diez veces más.

344

00:22:06 --> 00:22:09  
Sin hacer nada.  
Es solo un boleto de lotería.

345

00:22:14 --> 00:22:18  
En esta mano, tienes  
el placer de patearme el trasero ahora.

346

00:22:18 --> 00:22:20  
Entiendo esa tentación. En serio.

347

00:22:20 --> 00:22:22  
Pero en esta mano,

348

00:22:22 --> 00:22:23  
en esta mano, Mike,

349

00:22:24 --> 00:22:26  
tienes un montón de oro

350  
00:22:26 --> 00:22:28  
esperándote

351  
00:22:28 --> 00:22:30  
y solo necesitas tener

352  
00:22:30 --> 00:22:33  
un poco de paciencia, ¿sí?

353  
00:22:36 --> 00:22:37  
Y un vuelo a Sudamérica.

354  
00:22:41 --> 00:22:45  
¿Oíste lo de John B.?  
Su casa se quemó anoche.

355  
00:22:49 --> 00:22:51  
Qué mal. No puedo imaginarlo.

356  
00:22:51 --> 00:22:52  
Sí. Bueno.

357  
00:22:52 --> 00:22:54  
- Karma.  
- Sí.

358  
00:22:55 --> 00:22:56  
Sí, ¿no?

359  
00:22:56 --> 00:23:00  
Sí. Y parece que Rose volvió.  
Vi el avión de Cameron en la pista.

360  
00:23:01 --> 00:23:04  
Necesito darle algo lindo de bienvenida.

361  
00:23:04 --> 00:23:06  
La ha pasado muy mal.

362  
00:23:19 --> 00:23:20  
¿Qué onda, asesino?

363  
00:23:20 --> 00:23:21  
Se cancela.

364  
00:23:22 --> 00:23:23  
Se cancela. Se acabó.

365  
00:23:24 --> 00:23:26  
Ya no quiero hacer eso.

366  
00:23:27 --> 00:23:28  
Oye.

367  
00:23:28 --> 00:23:31  
- No lo hiciste, ¿verdad?  
- ¿Hacer qué, Rafe?

368  
00:23:31 --> 00:23:35  
No sé de qué hablas.  
No hago cosas ilegales.

369  
00:23:49 --> 00:23:51  
CONSEGUÍ A UN TIPO

370  
00:23:51 --> 00:23:53  
¿Qué significa eso?

371  
00:23:53 --> 00:23:55  
Capas de protección, Rafe.

372

00:23:56 --> 00:24:00  
- La seguridad está ahí.  
- Ya no quiero que se haga.

373

00:24:01 --> 00:24:03  
¿De acuerdo? Lo cancelo.

374

00:24:03 --> 00:24:07  
Suena a un problema.  
Ya no está en mis manos, Country Club.

375

00:24:07 --> 00:24:09  
Espera, ¿no está en tus manos?

376

00:24:11 --> 00:24:14  
Oye, explícame, ¿qué significa eso?

377

00:24:14 --> 00:24:16  
No soy el techador, Rafe.

378

00:24:16 --> 00:24:18  
Solo soy un contratista.

379

00:24:20 --> 00:24:22  
Quería que lo hicieras tú, Barry.

380

00:24:22 --> 00:24:25  
- Tú. Lo hablamos.  
- No dijiste que lo hiciera yo.

381

00:24:25 --> 00:24:27  
Solo me diste dinero.

382

00:24:27 --> 00:24:29  
¿Ya está hecho?

383  
00:24:29 --> 00:24:32  
Oye, necesito saber, ¿ya está hecho?

384  
00:24:32 --> 00:24:33  
¡No!

385  
00:24:34 --> 00:24:37  
Estás perdiendo el tiempo conmigo.

386  
00:24:37 --> 00:24:39  
Te dije que no soy el que lo hará.

387  
00:24:58 --> 00:24:58  
Dios mío.

388  
00:25:00 --> 00:25:00  
Dios mío.

389  
00:25:10 --> 00:25:11  
Hola, Sarah.

390  
00:25:12 --> 00:25:15  
¿Qué haces?  
¿Estás despidiendo a John B. o qué?

391  
00:25:19 --> 00:25:22  
Lo siento, no te llamé.

392  
00:25:23 --> 00:25:27  
- Quise llamarte anoche.  
- ¿Quisiste llamarme anoche?

393  
00:25:27 --> 00:25:28  
Sí, está todo bien.

394

00:25:29 --> 00:25:33  
Estuve preguntando  
y oí que el avión de tu papá estaba aquí.

395  
00:25:33 --> 00:25:35  
Pensé: "Interesante".

396  
00:25:38 --> 00:25:39  
Sí.

397  
00:25:40 --> 00:25:42  
¿Te vas con él?

398  
00:25:49 --> 00:25:51  
¿Te vas con él? Sí o no, Sarah.

399  
00:26:00 --> 00:26:04  
Eres una maldita mentirosa, Sarah Cameron.

400  
00:26:04 --> 00:26:08  
Siempre has sido una mentirosa.  
¿Después de todo lo que pasamos?

401  
00:26:08 --> 00:26:11  
¿Me harás esto? Me harté, ¿bien?

402  
00:26:11 --> 00:26:16  
Literalmente, prometiste que John B.  
se iría y te quedarías conmigo.

403  
00:26:16 --> 00:26:18  
No puedo seguir haciéndome esto.

404  
00:26:18 --> 00:26:20  
Oye, Top. Tienes algo aquí.

405

00:26:21 --> 00:26:23  
¿Por qué no te callas? ¿Qué tal eso?

406  
00:26:23 --> 00:26:24  
Y, amigo, John B.,

407  
00:26:25 --> 00:26:27  
agradece que no te devolví el golpe  
en el Wreck

408  
00:26:27 --> 00:26:29  
porque sabes qué habría pasado.

409  
00:26:29 --> 00:26:31  
No morderé el anzuelo.

410  
00:26:33 --> 00:26:34  
Tienes razón.

411  
00:26:35 --> 00:26:37  
Me habrías pateado el trasero.

412  
00:26:42 --> 00:26:46  
Oí que están remodelando el Chateau.

413  
00:26:47 --> 00:26:49  
Qué mal, viejo. ¿Cómo pasó?

414  
00:26:51 --> 00:26:53  
¿Qué dijiste? No, Topper, ¿qué dijiste?

415  
00:26:54 --> 00:26:57  
Que tengan una buena vida, ¿sí?

416  
00:27:04 --> 00:27:06  
¿A eso llaman un Kook?

417

00:27:07 --&gt; 00:27:09

Sí. Totalmente.

418

00:27:11 --&gt; 00:27:14

Hola. Sí, con la fiscalía, por favor.

419

00:27:15 --&gt; 00:27:17

Sí, habla Topper Thornton.

420

00:27:18 --&gt; 00:27:20

Sí, el nieto del juez Thornton.

421

00:27:20 --&gt; 00:27:25

Oiga, escuche,  
me gustaría presentar cargos formalmente.

422

00:27:29 --&gt; 00:27:30

Mierda.

423

00:27:31 --&gt; 00:27:32

Deténgase, por favor.

424

00:27:34 --&gt; 00:27:36

- ¿Qué tal?

- ¿Puedo ayudarle?

425

00:27:36 --&gt; 00:27:41

Hola, señor.

Soy el hermano de la consejera Laura.

426

00:27:41 --&gt; 00:27:44

Iba a dejarle uno de estos paquetes.

427

00:27:44 --&gt; 00:27:47

Será rápido. Lo juro, entro y salgo.

428

00:27:49 --&gt; 00:27:51

- ¿Está bien?

- Sí, adelante.

429

00:27:51 --&gt; 00:27:54

Muchas gracias.

Muy bien. Que tengan un buen día.

430

00:28:15 --&gt; 00:28:21

Hola, señor, estoy buscando la oficina.

¿Hay una cabaña principal o algo así?

431

00:28:21 --&gt; 00:28:23

¿Una cabaña principal? ¿Por ahí?

432

00:28:23 --&gt; 00:28:25

- Se lo agradezco.

- Por ahí.

433

00:28:29 --&gt; 00:28:30

¿Qué tal, señora?

434

00:28:31 --&gt; 00:28:32

¿Puedo ayudarte, hijo?

435

00:28:34 --&gt; 00:28:37

Tengo un mensaje  
para una de sus campistas.

436

00:28:37 --&gt; 00:28:40

Se llama Kiara Carrera. Está aquí, ¿no?

437

00:28:40 --&gt; 00:28:43

Lamentablemente, no podemos hacer eso.

438

00:28:43 --> 00:28:45  
Ni siquiera deberías estar aquí.

439  
00:28:45 --> 00:28:48  
Es solo que es muy importante.  
¿Puedo sentarme?

440  
00:28:49 --> 00:28:51  
Un asunto muy importante.

441  
00:28:51 --> 00:28:53  
Seguro que sí, pero tenemos una política.

442  
00:28:54 --> 00:28:57  
Nada de contacto con el mundo exterior  
por seis semanas.

443  
00:28:57 --> 00:28:58  
Claro.

444  
00:28:59 --> 00:29:00  
Señora.

445  
00:29:00 --> 00:29:06  
Es un asunto familiar  
y soy pariente de ella. Soy su primo.

446  
00:29:07 --> 00:29:12  
Sé que tienen una política  
y todo eso, pero pasó algo hace poco.

447  
00:29:12 --> 00:29:14  
Me estoy poniendo sensible.

448  
00:29:14 --> 00:29:15  
Debería irme. Lo siento.

449

00:29:16 --> 00:29:18  
No debería estar aquí,  
como dijo. La dejaré en paz.

450

00:29:19 --> 00:29:21  
Pero, antes de irme, ¿podría decirle

451

00:29:23 --> 00:29:26  
que... Marley murió?

452

00:29:28 --> 00:29:31  
- ¿Quién es Marley?  
- Es su mejor amigo.

453

00:29:31 --> 00:29:34  
Una cruz de siamés y fue muy repentino.

454

00:29:34 --> 00:29:36  
El cartero venía...

455

00:29:37 --> 00:29:40  
a 65 kilómetros por hora, así que...

456

00:29:40 --> 00:29:44  
Está en un mejor lugar ahora,  
pero ¿podría decírselo por mí?

457

00:29:44 --> 00:29:45  
Se lo agradecería.

458

00:29:46 --> 00:29:48  
Gracias, señora. Tenga un buen día.

459

00:30:09 --> 00:30:11  
¿Kiara? ¿Cariño?

460

00:30:11 --> 00:30:13  
¿Puedes venir aquí?

461

00:30:13 --> 00:30:16  
Lo siento, cariño, pero en Kitty Hawk

462

00:30:16 --> 00:30:19  
creemos que tienes la fuerza  
para oír todas las noticias,

463

00:30:19 --> 00:30:21  
incluso las malas.

464

00:30:21 --> 00:30:22  
¿Qué pasó?

465

00:30:22 --> 00:30:25  
Tu primo estuvo aquí hace un momento.

466

00:30:26 --> 00:30:28  
Espere, ¿qué primo?

467

00:30:28 --> 00:30:29  
Un joven rubio.

468

00:30:30 --> 00:30:34  
Me pidió que te dijera  
que Marley, bueno, falleció.

469

00:30:35 --> 00:30:38  
- ¿Bob Marley? Porque...  
- No, tu cruza de siamés Marley.

470

00:30:50 --> 00:30:52  
No.

471  
00:30:53 --> 00:30:54  
¿Cuándo?

472  
00:30:54 --> 00:30:58  
Recibimos la noticia tras tu llegada.  
Pensamos que debías saberlo.

473  
00:31:00 --> 00:31:01  
Sí.

474  
00:31:01 --> 00:31:03  
- Ven aquí.  
- Está bien.

475  
00:31:07 --> 00:31:09  
Está todo bien.

476  
00:31:10 --> 00:31:11  
Sí.

477  
00:31:11 --> 00:31:14  
Necesitaré más tiempo para procesarlo.

478  
00:31:15 --> 00:31:16  
Tómate el tiempo que necesites.

479  
00:31:29 --> 00:31:30  
JJ.

480  
00:32:02 --> 00:32:03  
¡No!

481  
00:32:12 --> 00:32:14  
¡No! Estoy bien.

482

00:32:20 --> 00:32:21  
¡Tiene un cuchillo!

483  
00:32:36 --> 00:32:37  
Rafe.

484  
00:32:38 --> 00:32:40  
¡Rafe!

485  
00:32:41 --> 00:32:42  
¡Rafe! ¡Basta!

486  
00:32:42 --> 00:32:45  
¿Están bien?  
¿Quieren que llame a la policía?

487  
00:32:45 --> 00:32:48  
No necesitamos a la policía. Estamos bien.

488  
00:32:48 --> 00:32:49  
¿Están seguros de que...?

489  
00:32:50 --> 00:32:51  
¿Ward?

490  
00:32:52 --> 00:32:53  
¿Eres tú?

491  
00:32:53 --> 00:32:54  
¿Ward Cameron?

492  
00:32:54 --> 00:32:57  
- ¡Mierda, Ward!  
- No. ¡Estamos bien!

493  
00:32:57 --> 00:33:00

¡Váyase de aquí! ¡Vamos!

494  
00:33:05 --> 00:33:06  
Vámonos.

495  
00:33:10 --> 00:33:12  
Oye. Vamos.

496  
00:33:14 --> 00:33:17  
Necesito un casco. No deben verme.

497  
00:33:17 --> 00:33:18  
Creo que debemos irnos.

498  
00:33:18 --> 00:33:19  
- ¿Sí?  
- Sí.

499  
00:33:39 --> 00:33:40  
Kiara, sabemos que estás de duelo.

500  
00:33:40 --> 00:33:43  
Y estarás mejor contenida por tus pares.

501  
00:33:43 --> 00:33:45  
Así que vamos a reubicarte.

502  
00:33:47 --> 00:33:51  
Siento que necesito  
más tiempo para reflexionar.

503  
00:33:51 --> 00:33:54  
Sin demoras. Vamos.  
Te pondremos en un dormitorio.

504  
00:33:55 --> 00:33:57

Cabaña seis. Vamos.

505  
00:34:02 --> 00:34:04  
Denme un segundo.

506  
00:34:27 --> 00:34:29  
CABAÑA DEL GRUPO 6

507  
00:34:38 --> 00:34:40  
Chicas, ella es Kiara.

508  
00:34:40 --> 00:34:43  
Tuvo una mala noticia familiar.

509  
00:34:43 --> 00:34:45  
Mostrémosle empatía y amor, ¿sí?

510  
00:34:47 --> 00:34:48  
¿Podemos?

511  
00:34:51 --> 00:34:52  
¿No? Bien.

512  
00:34:59 --> 00:35:00  
Arriba.

513  
00:35:16 --> 00:35:19  
- 1-9. ¿Me copias?  
- Victor 1-9.

514  
00:35:19 --> 00:35:21  
Llamó el fiscal.

515  
00:35:21 --> 00:35:24  
Topper Thornton  
presentó cargos contra John B. Routledge.

516

00:35:25 --&gt; 00:35:28

- Pensé que querías saberlo.  
- Me preguntaba cuándo pasaría.

517

00:35:28 --&gt; 00:35:32

Thornton dice que John B. está  
en una pista de aterrizaje en Bohicket.

518

00:35:32 --&gt; 00:35:34

Saldrá en el jet privado de los Cameron.

519

00:35:34 --&gt; 00:35:38

¿John B. Routledge?  
¿En el jet de los Cameron?

520

00:35:38 --&gt; 00:35:42

Eso dijo. Y algo más. Llamó Locky Machart.

521

00:35:42 --&gt; 00:35:44

Hubo una disputa en Skinners Landing

522

00:35:45 --&gt; 00:35:48

y escucha esto.  
Dice que vio a Ward Cameron.

523

00:35:52 --&gt; 00:35:55

¿Locky te dijo  
que vio a Ward Cameron en Skinners?

524

00:35:55 --&gt; 00:35:59

Dijo que un tipo  
que cree que era Ward estaba herido

525

00:35:59 --&gt; 00:36:01

y se dirigía a la pista de aterrizaje.

526

00:36:06 --&gt; 00:36:11

Envía una unidad a Skinners.  
Avisa que voy a la pista de aterrizaje.

527

00:36:11 --&gt; 00:36:13

Y envía refuerzos, ¿sí?

528

00:36:13 --&gt; 00:36:14

Entendido, Shoupe.

529

00:36:19 --&gt; 00:36:20

- ¿Llamó?  
- ¿Sabes algo de él?

530

00:36:21 --&gt; 00:36:23

- Nada.  
- Debemos irnos. No tenemos ocho horas.

531

00:36:23 --&gt; 00:36:26

- Quizá Top ya llamó a la policía.  
- Bien.

532

00:36:26 --&gt; 00:36:28

- Bien, lo llamaré.  
- Bien.

533

00:36:29 --&gt; 00:36:31

Espera. Ese podría ser JJ.

534

00:36:38 --&gt; 00:36:40

Oye. Estás bien, papá.

535

00:36:40 --&gt; 00:36:43

Estás bien, papá. Vamos. Estás bien.

536

00:36:44 --&gt; 00:36:48

Oye, papá. Vamos. Estás bien.

537

00:36:48 --> 00:36:49

Vamos, ayúdenme.

538

00:36:50 --> 00:36:51

Oye.

539

00:36:53 --> 00:36:56

No se queden ahí.

Necesito ayuda, por favor.

540

00:36:56 --> 00:36:58

Vamos, tú puedes. Sigue.

541

00:36:58 --> 00:37:00

Vamos, tú puedes.

542

00:37:00 --> 00:37:01

¡Por favor!

543

00:37:04 --> 00:37:06

- ¿Qué pasó?

- Vamos al avión.

544

00:37:06 --> 00:37:07

- Vamos.

- Estás bien.

545

00:37:10 --> 00:37:13

Un pescador lo vio. Saben que está vivo.

546

00:37:13 --> 00:37:15

Debemos sacarlo de la isla ya.

547

00:37:16 --> 00:37:17

Bien, te tengo.

548

00:37:18 --> 00:37:19

Te tengo, vamos.

549

00:37:25 --> 00:37:27

Esto no puede estar pasando.

550

00:37:29 --> 00:37:30

Claro que no.

551

00:37:30 --> 00:37:33

No podemos. No subiremos con él.

552

00:37:33 --> 00:37:34

¡De ninguna manera!

553

00:37:34 --> 00:37:35

¡Claro que no!

554

00:37:38 --> 00:37:40

¿Igual iremos?

555

00:37:44 --> 00:37:46

No te preocupes, ¿no vendrá?

556

00:37:46 --> 00:37:47

No debía venir.

557

00:37:48 --> 00:37:49

Se los dije.

558

00:37:57 --> 00:37:59

Si se queda en esta isla, lo arrestan.

559

00:37:59 --> 00:38:02  
- No entiendes. No puedo subir con él.  
- Escucha.

560  
00:38:02 --> 00:38:03  
Es su avión.

561  
00:38:04 --> 00:38:07  
No puedo evitar que se suba,  
pero nos llevará al Orinoco.

562  
00:38:07 --> 00:38:09  
Si no quieres subir, lo entiendo.

563  
00:38:09 --> 00:38:11  
Encontraremos otra forma.

564  
00:38:13 --> 00:38:14  
No hay otra forma.

565  
00:38:21 --> 00:38:22  
Vamos.

566  
00:38:26 --> 00:38:27  
Si tú vas, yo voy.

567  
00:38:28 --> 00:38:29  
Somos tú y yo.

568  
00:38:30 --> 00:38:32  
Vámonos. Subamos al avión. Vamos.

569  
00:38:32 --> 00:38:34  
- Debemos irnos.  
- ¿Con ellos?

570

00:38:34 --> 00:38:38  
- Sí. No tenemos otra opción.  
- Sigamos con el plan. Vamos.

571  
00:38:38 --> 00:38:40  
Todo va a estar bien.

572  
00:38:53 --> 00:38:54  
Esto no terminó.

573  
00:38:57 --> 00:39:00  
Oye, no dejes que el Diablo te tiente.

574  
00:39:02 --> 00:39:03  
Vamos.

575  
00:39:06 --> 00:39:10  
LO SIENTO. NO PUEDO ESPERARTE.  
DEBO IR A SUDAMÉRICA POR MI PAPÁ.

576  
00:39:16 --> 00:39:17  
Por favor, cuidalo.

577  
00:39:30 --> 00:39:34  
Si le haces algo a mi papá,  
te juro por Dios que te encontraré.

578  
00:39:51 --> 00:39:52  
Espera, Rafe.

579  
00:39:52 --> 00:39:53  
¡Rafe!

580  
00:39:53 --> 00:39:55  
¡Papá, oye! Vuelve al avión.

581

00:39:56 --> 00:39:58  
- Ya vienen.  
- Debo hablar contigo. Ven.

582  
00:39:58 --> 00:40:00  
- ¡Papá, debes irte!  
- ¡Rafe! ¡Ahora!

583  
00:40:01 --> 00:40:02  
Mierda.

584  
00:40:06 --> 00:40:07  
- Vamos, dime.

585  
00:40:08 --> 00:40:10  
Gracias.

586  
00:40:10 --> 00:40:12  
- Sí.  
- No me agradezcas.

587  
00:40:12 --> 00:40:14  
- Sí, eres un buen chico.  
- No lo soy.

588  
00:40:14 --> 00:40:15  
Sí, mira.

589  
00:40:15 --> 00:40:18  
No importa qué pasa al medio.  
Es lo que haces al final.

590  
00:40:18 --> 00:40:20  
¡Mírame!

591  
00:40:21 --> 00:40:23  
Sé lo que hiciste, ¿sí?

592

00:40:23 --&gt; 00:40:26

No me importa.

Porque volviste por mí, Rafe.

593

00:40:26 --&gt; 00:40:30

Ahora tienes el control.

Eres el jefe. Todo aquí es tuyo.

594

00:40:31 --&gt; 00:40:34

Es tuyo. Ahora eres el jefe.

Demostraste lo que eres, ¿sí?

595

00:40:35 --&gt; 00:40:37

Eres el jefe.

596

00:40:38 --&gt; 00:40:39

Te quiero, Rafe.

597

00:40:40 --&gt; 00:40:42

Bien. ¡Muy bien, vamos!

598

00:40:43 --&gt; 00:40:44

- Yo puedo.

- ¿Estás bien?

599

00:40:46 --&gt; 00:40:47

Adiós, hijo.

600

00:41:32 --&gt; 00:41:34

Bueno. Mierda, Rafe.

601

00:41:35 --&gt; 00:41:38

Pareces tener una historia que contar.

602

00:41:58 --&gt; 00:42:02

## CABAÑA DE REFLEXIÓN

603  
00:42:21 --> 00:42:22  
¿Kiara?

604  
00:42:23 --> 00:42:24  
¿Dónde estás, Kie?

605  
00:42:25 --> 00:42:26  
Estabas justo aquí.

606  
00:42:27 --> 00:42:30  
POGUES POR SIEMPRE  
CABAÑA 6

607  
00:42:41 --> 00:42:42  
CABAÑA DEL GRUPO 6

608  
00:42:45 --> 00:42:47  
Espera, no.

609  
00:42:48 --> 00:42:49  
Yo puedo.

610  
00:43:07 --> 00:43:08  
Kie.

611  
00:43:09 --> 00:43:10  
Kie.

612  
00:43:12 --> 00:43:13  
¿Kiara?

613  
00:43:16 --> 00:43:17  
¿Kiara?

614

00:43:20 --&gt; 00:43:24

- ¿Qué haces aquí?  
- Hola. Buenas noches, señorita.

615

00:43:25 --&gt; 00:43:28

Perdón por molestarlas. Bien.

616

00:43:28 --&gt; 00:43:29

Hola a todas.

617

00:43:30 --&gt; 00:43:32

Sé que se ve mal. Vengo en paz.

618

00:43:32 --&gt; 00:43:34

Pero solo busco a alguien.

619

00:43:34 --&gt; 00:43:35

Estoy buscando a...

620

00:43:35 --&gt; 00:43:36

Mí.

621

00:43:38 --&gt; 00:43:39

Kie.

622

00:43:57 --&gt; 00:43:59

- ¿Cómo...?  
- Bien, sí.

623

00:43:59 --&gt; 00:44:02

Es una larga historia. No hay tiempo.

624

00:44:02 --&gt; 00:44:03

Espera, hay una cosa.

625

00:44:04 --> 00:44:08  
Me preguntaste qué iba a decir anoche.

626  
00:44:08 --> 00:44:11  
Y, Kie, yo...

627  
00:44:13 --> 00:44:14  
quería decirte que lo siento.

628  
00:44:16 --> 00:44:17  
Lo siento, Kie.

629  
00:44:22 --> 00:44:23  
Te amo.

630  
00:44:26 --> 00:44:27  
También te amo.

631  
00:44:43 --> 00:44:45  
Bajen la voz. Chicas, vamos.

632  
00:44:45 --> 00:44:46  
Vámonos.

633  
00:44:51 --> 00:44:53  
A la derecha. ¡Vamos!

634  
00:44:54 --> 00:44:55  
Bien.

635  
00:44:55 --> 00:44:58  
No podemos pasar  
por la puerta principal. ¿Estás bien?

636  
00:45:01 --> 00:45:02  
Por allá.

637

00:45:02 --> 00:45:04  
¡Pensé que nunca escaparía!

638

00:45:04 --> 00:45:07  
- Debes tener más fe en mí.  
- ¡Al diablo este lugar!

639

00:45:08 --> 00:45:09  
El campamento.

640

00:45:09 --> 00:45:11  
¿Adónde vamos? ¿Es por aquí?

641

00:45:12 --> 00:45:14  
Sí, por aquí es donde...

642

00:45:14 --> 00:45:16  
¿Por qué tan lejos?

643

00:45:17 --> 00:45:18  
Larga historia,

644

00:45:18 --> 00:45:21  
pero solo hay un camino hacia Kitty Hawk.

645

00:45:21 --> 00:45:24  
Como el campamento y tu mamá  
saben cómo se ve la Twinkie,

646

00:45:25 --> 00:45:27  
pensé en dejarla como señuelo.

647

00:45:27 --> 00:45:30  
Debería haber...  
Un policía. Vamos. ¡La policía!

648

00:45:31 --&gt; 00:45:32

Vamos.

649

00:45:37 --&gt; 00:45:39

Para eso es el seuelo. Bien.

650

00:45:39 --&gt; 00:45:41

- ¿Haremos dedo?

- No del todo.

651

00:45:41 --&gt; 00:45:43

Perdimos el avión, pero tengo otro plan.

652

00:45:45 --&gt; 00:45:47

Vamos, viejo. ¿Dónde estás?

653

00:45:51 --&gt; 00:45:53

Aquí viene. ¡Vamos!

654

00:45:56 --&gt; 00:45:58

- ¡Apúrate, viej!

- ¿Quién diablos es?

655

00:45:59 --&gt; 00:46:02

- Quiero que conozcas a alguien.

- ¿Barracuda Mike?

656

00:46:02 --&gt; 00:46:05

- Sí.

- El autobús espera, suban todos.

657

00:46:05 --&gt; 00:46:06

Barracuda Mike, Kiara.

658

00:46:06 --&gt; 00:46:09

- Suban.  
- Déjame acomodarme el asiento.

659  
00:46:09 --> 00:46:11  
- Eso es por seguridad.  
- ¿Avión listo?

660  
00:46:11 --> 00:46:13  
Está listo, amigo. Vamos.

661  
00:46:13 --> 00:46:17  
Así me gusta.  
¡Lo hice bien, soy un bandido!

662  
00:46:20 --> 00:46:23  
Vuelo directo a Sudamérica  
en Aerolíneas Barracuda.

663  
00:46:23 --> 00:46:24  
¿Qué más se puede pedir?

664  
00:46:25 --> 00:46:26  
¿Estás seguro?

665  
00:46:29 --> 00:46:31  
¿Debes estar en otro lado?

666  
00:46:34 --> 00:46:36  
¡Ya no!

667  
00:46:36 --> 00:46:37  
¡Yo tampoco!

668  
00:46:39 --> 00:46:40  
Próxima parada,

669

00:46:40 --> 00:46:42  
El Dorado.

670  
00:46:43 --> 00:46:44  
Vamos.

671  
00:46:44 --> 00:46:48  
Vámonos de aquí. ¡Vamos!

672  
00:46:48 --> 00:46:49  
Cerrando.

673  
00:46:56 --> 00:46:57  
¡Vamos!

674  
00:47:17 --> 00:47:18  
Se siente bien.

675  
00:47:19 --> 00:47:20  
Gracias, cariño.

676  
00:47:21 --> 00:47:22  
Dios te bendiga.

677  
00:47:24 --> 00:47:25  
Gracias.

678  
00:47:32 --> 00:47:33  
John.

679  
00:47:35 --> 00:47:36  
Gracias a ti también.

680  
00:47:37 --> 00:47:39  
Sé que no lo creerás, pero...

681

00:47:40 --> 00:47:42  
no tienes de qué preocuparte.

682

00:47:43 --> 00:47:46  
Ya no. Solo vine a ayudarlos.

683

00:47:47 --> 00:47:48  
A todos ustedes.

684

00:47:49 --> 00:47:51  
Tengo mucho que compensar.

685

00:47:53 --> 00:47:55  
Si sirve de algo...

686

00:47:58 --> 00:48:00  
me alegra que tu padre esté vivo.

687

00:48:25 --> 00:48:28  
Mira lo lejos que hemos llegado, John.

688

00:48:28 --> 00:48:30  
Un día de viaje río arriba

689

00:48:30 --> 00:48:33  
y ya solo queda  
un camino a través de la selva.

690

00:48:35 --> 00:48:38  
Todos los hombres  
que han tenido este ídolo

691

00:48:39 --> 00:48:40  
han sufrido.

692

00:48:41 --> 00:48:43  
Cada uno de ellos.

693  
00:48:44 --> 00:48:46  
Muchos dicen que está maldito.

694  
00:48:49 --> 00:48:51  
A esta altura, sería difícil discutirles.

695  
00:48:52 --> 00:48:55  
Verás, no lo veo como una maldición.

696  
00:48:55 --> 00:48:56  
Es una prueba

697  
00:48:57 --> 00:48:59  
para demostrar que eres digno

698  
00:48:59 --> 00:49:01  
de ser el verdadero heredero del oro.

699  
00:49:01 --> 00:49:04  
Eso, John, es lo que busca el ídolo.

700  
00:49:05 --> 00:49:06  
El verdadero heredero.

701  
00:49:07 --> 00:49:09  
Al hombre  
que saque la espada de la piedra.

702  
00:49:10 --> 00:49:13  
Los otros no eran los indicados.

703  
00:49:14 --> 00:49:16  
Sí, pero tú no tienes dudas, ¿verdad?

704  
00:49:22 --> 00:49:22  
No.

705  
00:49:23 --> 00:49:24  
Claro que no.

706  
00:49:25 --> 00:49:26  
Porque nací para esto.

707  
00:49:26 --> 00:49:28  
Ese es mi destino.

708  
00:49:29 --> 00:49:32  
De hecho,  
lo único que puede detenerme ahora

709  
00:49:33 --> 00:49:34  
eres tú.

710  
00:49:35 --> 00:49:37  
Tienes dos días hasta la luna llena.

# OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.